

Lorsqu'ils firent front à Goliath et ses soldats, ils dirent : « Seigneur !
250 Déverse sur nous la patience, raffermis nos pas et fais-nous triompher du peuple mécréant ! »

Ils leur infligèrent une défaite, par la permission d'Allah, et David tua Goliath. Allah lui octroya et la royauté et la sagesse ; et Il lui enseigna de tout ce qu'Il voulait.
251 Si Allah ne dissuadait pas les hommes les uns par les autres, la terre serait totalement corrompue. Mais Allah est Plein de faveurs pour tout l'Univers.

Tels sont les versets d'Allah que
252 Nous te récitons en toute vérité. Et tu es certes du nombre des Envoyés.

Ces Messagers, nous en avons privilégié certains par rapport aux autres. Il en est à qui Allah a parlé ; et Il en a élevé d'autres à de plus hauts degrés. Nous avons donné à Jésus, fils de Marie, les preuves évidentes ; Nous l'avons appuyé par le Saint-Esprit (Gabriel). Si Allah avait voulu, ceux qui (vinrent) après eux ne se seraient point entretués ayant déjà reçu les preuves évidentes. Mais ils tombèrent en désaccord. Les uns, parmi eux, avaient cru, et les autres avaient mécru. Si Allah avait voulu, ils ne se seraient point entretués, mais Allah fait ce qu'Il veut.

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا

وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ

جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ

وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا

دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ

لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ

ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

﴿٢٥٢﴾ تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ

مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ

وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ

بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلُوا

الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ

الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ

وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلُوا

وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾



254 Ô vous qui avez cru ! Donnez en aumône de ce que Nous vous avons octroyé avant qu'un jour vienne où il n'y aura point de rachat⁹⁰ ni d'amitié ni d'intercession. Et les mécréants, ce sont eux les injustes.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا
خُلَّةٌ وَلَا شَفَعَةٌ ۗ وَالْكَافِرُونَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

Allah ! Point d'autre divinité que Lui, le Vivant, l'Éternel Veilleur sur Toute chose (Al-Qayyûm) ; aucun assoupissement ne Le prend ni aucun sommeil ; à Lui (appartient) ce qui est dans les cieux et sur la terre. Qui donc intercède auprès de Lui, sinon 255 avec Sa permission ? Il Sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux ; et ceux-ci n'embrassent rien de Sa science excepté ce qu'Il veut. Son Trône excède en largeur les cieux et la terre dont la garde et le maintien ne lui causent aucune peine. Car Il est le Très Haut,⁹¹ le Très Grand.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۗ لَهُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ مَنْ
ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ ۗ
إِلَّا بِمَا شَاءَ ۗ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا ۗ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

⁹⁰ Un jour où il ne sera plus possible de racheter les âmes, de les sauver par la rançon.

⁹¹ Nous traduisons العليّ par « le Très Haut » et nous traduisons الأعلى par « le Plus Haut » ou « l'Altissime », dont la dérivation suffixale exprime bien le superlatif.

Point de contrainte en religion ! C'est que la juste orientation se distingue clairement du fourvoiement.

256 Quiconque mécroit à la Tyrannie du Rebelle⁹² (*Tâghût*), et croit en Allah, aura saisi l'anse la plus solide, que rien ne saurait rompre. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَد تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

Allah est le guide protecteur de ceux qui ont cru. Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. Ceux qui ont mécré ont pour guides

257 protecteurs les *Taghût*⁹³ (leurs idoles tyranniques), qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

N'as-tu donc pas considéré l'histoire de celui qui, Allah l'ayant fait roi, disputa avec Abraham au sujet de son Seigneur ? Abraham dit alors : « Mon Seigneur est Celui Qui dispense la vie et la mort. » « Moi aussi je dispense la vie et la mort ! » répliqua l'autre. Et Abraham lança alors : « Allah fait venir le soleil par l'Est, fais-le donc se lever par l'Ouest ! » Le mécréant en resta stupéfait. Et Allah ne guide pas les gens injustes.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ
ءَاتَهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي
الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ
قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمَسِ مِنَ
الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي
كَفَرُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

⁹² Le Rebelle c'est Satan. Mais le mot « *Tâghût* » recouvre aussi toutes les divinités, les idoles et les tyrans de ce monde, dont on veut faire les émules et les égaux d'Allah. Le mot « Rebelle » pourrait donc s'entendre en tant que collectif, comme l'est d'ailleurs le mot « *Tâghût* » dont le sens pluriel sera plus évident au verset suivant.

⁹³ Voir la note précédente.

Ou comme celui qui, passant par un village désert et en désolation, dit :
 « Comment Allah saurait-t-Il faire revivre ce (village) après sa mort ? »
 Alors Allah le fit mourir pendant cent ans puis le ressuscita et lui dit :
 « Combien de temps es-tu resté ainsi ? » « Un jour, ou peut-être seulement une partie d'un jour. »
 « Certes non ! Tu es resté cent ans, dit
 259 Allah. Regarde un peu ta nourriture et ta boisson qui ne se sont point gâtées, et regarde aussi ton âne (mort). Cela, pour que Nous fassions de toi un Signe pour les hommes. Et regarde les ossements⁹⁴ comment Nous les assemblons (à nouveau) et comment Nous les revêtons de chair. » Se rendant à l'évidence, il dit :
 « Je sais qu'Allah est de Toute chose Infiniment Capable ! »

Et quand Abraham eut dit :
 « Seigneur, montre-moi comment Tu fais revivre⁹⁵ les morts », Allah répondit : « N'as-tu pas encore la foi ? » « Si ! dit Abraham, je veux
 260 seulement que mon cœur soit rasséréiné. » « Prends alors quatre oiseaux, découpe-les, mets-en un morceau sur chaque montagne, puis appelle-les, ils voleront vers toi toutes ailes déployées. Et sache qu'Allah est Tout -Puissant et Sage. »

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى
 عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا
 فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ
 قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ
 مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ
 لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى حِمَارِكَ
 وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ
 إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ
 نَكْسُوهَا الْحَمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ
 أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي
 الْمَوْتَى قَالَ أُولَئِمُتُومِنٌ قَالَ بَلَى وَلَئِن
 لِّيَطْمِئِنَّ قُلُوبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ
 فَصْرُهنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ
 جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ
 عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

⁹⁴ Les ossements de l'âne mort et décomposé.

⁹⁵ Nous traduisons toujours يحيي par « fait revivre » par fidélité au radical « vie » ; et nous laissons le verbe « ressusciter » pour la traduction du verbe بعث .

261 Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah sont tel un grain qui fait pousser sept épis à cent grains chacun. Allah multiplie Ses faveurs à qui Il veut, et Allah est Immense et Omniscient.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ
سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَعِفُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

262 Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah puis ni ne s'en vantent ni n'humilient autrui, auront une récompense auprès de leur Seigneur. Il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا
يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذَىٰ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263 Une parole agréable et un pardon valent bien mieux qu'une charité⁹⁶ suivie d'un tort. Allah Se passe de Toutes richesses et Il est Indulgent.⁹⁷

﴿٢٦٣﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعُهَا أَذَىٰ وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾



⁹⁶ Le mot صدقة signifie littéralement « aumône ». S'il nous arrive de le traduire par « charité », c'est par métonymie, puisqu'il se dit en français pour « donner ou demander l'aumône », « faire ou demander la charité ».

⁹⁷ Nous traduisons حليم tantôt par « Indulgent », tantôt par « Longanime », suivant le contexte. Le deuxième adjectif ajoute à la notion d'indulgence, celle de la patience ; le longanime est celui qui fait montre d'une patience, d'une tolérance, dues à l'indulgence.

Ô vous qui avez cru ! N'annulez pas vos aumônes par le rappel ostentatoire (*menn*) ou par le tort (de la condescendance humiliante),⁹⁸ tel celui qui dépense son bien par exhibition (*riya'*) devant les gens, et qui ne croit pas en Allah et au Jour Dernier. Il est à l'image d'un rocher recouvert de terre : il suffit qu'une averse l'atteigne pour le mettre à nu. (Ces mécréants-là) ne pourront récolter aucun fruit de leurs œuvres, et Allah ne guide pas le peuple mécréant.

264

Et ceux qui, dépensant leurs biens, convoitent par là la satisfaction d'Allah et cherchent à s'en rassurer, sont comme un jardin juché sur une colline. S'il tombe sur lui une averse, il produit le double de sa récolte, et s'il ne tombe pas d'averse, il aura au moins la rosée. Et Allah Voit parfaitement ce que vous faites.

265

يَتَّأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا نُبَلِّغُوا
صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ
فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا
مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ
أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَأْتَتْ أَكْطَافَهَا
ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلَّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

⁹⁸ Deux choses annulent la validité d'une aumône : soit de la rappeler sans cesse à celui qui en a bénéficié (ostentation de charité), soit en prenant à son égard des airs condescendants qui le blessent et l'humilient.

Qui de vous voudrait avoir un jardin de palmiers et de vignes sous lesquels coulent les rivières, où il aura droit à toutes sortes de fruits, puis être frappé par la vieillesse quand ses enfants sont encore en bas âge, et que tombe sur (son jardin) un déluge de feu et le brûle ? C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement les Signes évidents, afin que, peut-être, vous les méditez !

Ô vous qui avez cru ! Dépensez du meilleur que vous ayez acquis et de ce que Nous avons fait sortir de la terre pour vous. Ne choisissez donc pas de dépenser de ce que vous possédez de plus vil et que vous-mêmes n'accepteriez de prendre qu'en fermant les yeux. Et sachez qu'Allah Se passe⁹⁹ de Toutes richesses et qu'Il est Digne de Toutes Louanges.¹⁰⁰

Satan vous promet la pauvreté et vous ordonne la dépravation ; Allah vous promet le pardon par Sa grâce. Et Allah est Immense et Omniscient.

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضِعْفًا فَإِذَا صَابَهَا عِصَابٌ بِفِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طِبَابَاتٍ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَيْثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِتَاخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغِضُوا فِيهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

⁹⁹ Nous traduisons souvent l'attribut divin غني par « Se passe de Toutes richesses » (ou de toutes choses). Le mot, en effet, ne signifie pas toujours « Riche » mais « Qui n'a besoin de rien, d'aucune richesse » et, surtout, dans ce contexte, « Qui n'a pas besoin de l'aumône des hommes ».

¹⁰⁰ Pour traduire la nuance superlative de l'attribut حميد nous avons ajouté l'adjectif indéfini « Toutes » avec une majuscule.

269 Il donne la sagesse à qui Il veut, et celui qui a reçu la sagesse a certes reçu un bien abondant. Seuls s'en souviennent les esprits sagaces.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا
يَذَكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٣٦١﴾

270 Quelque dépense (en aumône) que vous ayez faite, quelque vœu pieux que vous ayez formé, Allah le Sait. Et les injustes n'auront aucun secours.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
أَنْصَارٍ ﴿٣٧٠﴾

271 Si vous faites ouvertement vos charités, c'est bien ; et si vous les gardez secrètes et que vous les donniez aux pauvres, c'est encore mieux pour vous car cela rachètera une partie de vos péchés. Et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

إِنْ تَبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ
وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ
لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ
سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٣٧١﴾

272 Il ne t'appartient pas de les guider (vers la juste voie), mais Allah guide qui Il veut. Tout ce que vous aurez dépensé comme biens, le sera pour vous-mêmes. Vous l'aurez dépensé pour être agréable à Allah.¹⁰¹ Tout ce que vous aurez dépensé comme biens vous sera généreusement rendu. Et vous ne serez point lésés.

﴿٣٧٢﴾ لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَلَا نَفْسِكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
وَجْهِ اللَّهِ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ
إِيَّاكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تظلمُونَ ﴿٣٧٢﴾



¹⁰¹ Littéralement : pour le « Visage » d'Allah (wajhillah).

(Vos dépenses en aumône iront) aux pauvres qui ont été retenus sur le chemin d'Allah, incapables de sillonner librement le monde, et que l'ignorant croit riches parce que, par pudeur, (ils n'osent pas demander la charité). Tu les reconnaîtras à leurs signes particuliers : ils n'incommodent pas les gens en mendiant avec insistance. Et Tout ce que vous dépensez comme biens¹⁰² Allah le Sait parfaitement.

273
274
Ceux qui dépensent leurs biens nuit et jour, discrètement et ouvertement, auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux, et ils n'auront aucune affliction.

275
Ceux qui tirent profit de l'usure¹⁰³ (ribâ), ne seront (rendus à la vie, le jour de la Résurrection) que comme celui que convulse l'emprise de Satan. Cela, parce qu'ils ont prétendu que la vente est identique à l'usure (ribâ). Mais Allah a permis la vente et a interdit l'usure (ribâ). Alors, celui qui a bien compris l'avertissement de son Seigneur et a arrêté (de pratiquer l'usure), gardera les gains déjà acquis et son cas dépendra d'Allah. Mais ceux qui récidivent, ce sont eux les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْكَافًا وَمَاتَنَفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلَيْهِمُ

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالتَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَخْبِطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

¹⁰² Il est toujours sous entendu par « dépenser de ses biens » que ces dépenses vont à l'aumône.

¹⁰³ L'intérêt usuraire (ribâ). Littéralement : « mangent de l'usure ».

276 Allah pulvérise l'usure (*ribâ*) tandis qu'Il fait fructifier les charités. Allah n'aime point tout mécréant pécheur.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277 Ceux qui ont cru, ont accompli les bonnes œuvres, ont observé la *Çalât* et se sont acquittés de la *Zakât*, ceux là ont leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah et renoncez à ce qui reste des gains usuraires (*ribâ*) si vous êtes croyants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279 Si vous ne le faites pas, attendez-vous à une guerre de la part d'Allah et de Son Messager. Et si vous vous repentez, vous aurez toujours vos capitaux : vous ne lésez point et vous ne serez point lésés.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتِغُوا فَلََكُمْ رءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

280 Si (l'un de vos débiteurs) est dans la gêne, accordez-lui un délai jusqu'à ce que sa situation s'améliore. Mais ce serait bien meilleur pour vous de renoncer (à votre droit) par charité,¹⁰⁴ si vous saviez !

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281 Et craignez un jour où vous serez ramenés à Allah, puis où chaque âme sera récompensée à la valeur de ce qu'elle aura acquis (comme actions). Ils ne seront point lésés.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

¹⁰⁴ En lui épargnant de vous rembourser ce qu'il vous doit.

Ô vous qui avez cru ! Lorsque vous contractez une dette à terme, qu'elle soit donc enregistrée par écrit. Et qu'un scribeur¹⁰⁵ la consigne entre vous avec équité. Aucun scribeur ne doit refuser d'écrire conformément à ce qu'Allah lui a enseigné. Qu'il écrive donc pendant que le débiteur dicte. Que ce dernier craigne Allah, son Seigneur, et ne réduise rien de sa dette. Si le débiteur est débile, faible ou incapable de dicter lui-même, que dicte alors son tuteur avec équité. Faites-vous assister par deux hommes parmi les vôtres comme témoins. Si vous n'en trouvez pas deux, que ce soit un homme et deux femmes parmi celles que vous admettez comme témoins afin que si l'une d'elles s'égare l'autre lui rappelle (les faits). Les témoins n'auront pas à refuser quand ils sont appelés à témoigner. Et n'hésitez pas à l'écrire (la dette), qu'elle soit petite ou grande, en en fixant bien le terme. Voilà qui est, aux yeux d'Allah, plus équitable, plus crédible comme témoignage, et propre à vous empêcher de douter. Mais s'il s'agit d'une marchandise présente, que vous gérez entre vous, alors vous n'aurez pas péché en omettant

يَتَّيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبْ
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ
كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ
فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا
فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ
ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلِعَ هُوَ
فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا
شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ
مِنَ الشَّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا
فَتَذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ
الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمُوا أَنْ
تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ
ذَلِكَمُ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَدَةِ
وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

¹⁰⁵ Nous avons traduit **كاتب** par « scribeur » pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté en traduisant par « écrivain », ce dernier mot étant réservé aujourd'hui au domaine littéraire. Le mot « scribeur », quoique lui aussi forgé par les théoriciens de la littérature et dérivé de la même racine, admet qu'on lui donne cette extension dans ce contexte et nous a semblé plus moderne que « scribe ».

de la consigner par écrit. Cependant, appelez toujours des témoins pour vos transactions et qu'il ne soit fait de tort ni au scribeur ni au témoin. Si vous le faisiez, ce serait le signe de votre perfidie. Craignez Allah. Allah vous enseigne et Allah est Omniscient.

وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ^ط وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيَعْلَمْكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

Et si vous êtes en voyage et que vous ne trouviez pas de scribeur, un gage remis en main propre suffira. Et si vous vous tenez l'un l'autre en confiance, que celui à qui quelque chose a été confié le restitue ; qu'il craigne Allah, son Seigneur. Ne retenez pas¹⁰⁶ le témoignage : celui qui le retient a certes péché en son cœur. Et Allah Sait parfaitement ce que vous faites.

﴿ وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنْ مَقْبُوضَةً^ط فَإِنْ مِنْ بَعْضِكُمْ بَعْضًا فليؤدِّ الَّذِي أَوْتِنَ أَمَنَّتَهُ. وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ^ط وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ^ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283

C'est à Allah que revient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Que vous montriez ce qui est au fond de vous-mêmes ou que vous le dissimuliez, Allah vous en demandera des comptes : Il pardonnera à qui Il voudra et soumettra au supplice qui Il voudra. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

284

¹⁰⁶ Littéralement : « Ne cachez pas », mais il s'agit ici de ne pas se dérober au devoir de témoigner, lorsqu'on sait la vérité

Le Messager a cru en ce qu'a fait descendre sur lui (en révélation) son Seigneur, et les croyants ont tous cru en Allah, en Ses Anges, Ses livres et Ses Messagers :

285 « Nous ne faisons nulle différence entre Ses Messagers », (ont-ils dit). Et ils ont dit aussi : « Nous avons entendu et nous avons obéi. Ta Clémence, Seigneur ! Car c'est vers Toi que sera le devenir. »

Allah n'impose à une âme que ce qu'elle peut supporter. Elle aura (la récompense) du bien qu'elle aura fait et (la punition) du mal qu'elle aura commis. Seigneur ! Ne nous en veux pas si nous avons oublié ou failli ! Seigneur ! Ne nous fais pas porter le fardeau dont Tu as chargé ceux qui nous ont précédés. Seigneur ! Ne nous fais pas supporter au-delà de nos capacités. Veuille nous accorder Ta clémence, pardonne-nous et accueille-nous dans Ton (infinie) miséricorde. Tu es Notre Maître, fais-nous donc triompher du peuple mécréant !

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ ۗ
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ ۗ
وَرُسُلِهِ ۗ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۗ
وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۗ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا
إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ
عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۗ
وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۗ أَنْتَ مَوْلَانَا
فَاَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Sourate 3

ÂL ‘IMRÂN

(LA FAMILLE D’IMRÂN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d’Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

الم ١

Allah ! point d’autre divinité que

2 Lui, le Vivant, l’Éternel Veilleur sur Toute chose (Al-Qayyûm).

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ٢

Il a fait descendre sur toi (en révélation) le Livre de la Vérité

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا

3 pour confirmer les précédents (Livres). Et Il a fait descendre la Torah et l’Évangile,

لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ

وَالْإِنْجِيلَ ٣

dès avant, pour guider (hudâ) les hommes ; et Il a fait descendre (en

révélation) le Discernement (Al-

4 Furqân). Ceux qui n’ont pas cru aux Signes d’Allah seront soumis

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ٤

à un terrible supplice. Car Allah est Tout-Puissant et Il a fait

الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ

شَدِيدٌ ٥ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ٤

Sienne la Vengeance.

5 Rien n’échappe à l’attention d’Allah sur terre et dans les cieux.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

السَّمَاءِ ٥

C’est Lui Qui, comme Il veut, vous

6 façonne dans les matrices. Point d’autre divinité que Lui, le Tout-

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٦

Puissant, le Sage.

C'est Lui Qui, sur toi, a fait descendre (en révélation) le Livre dont certains versets, clairs et ne prêtant à aucune confusion, sont le fondement de l'Écriture ; d'autres, cependant, ont de multiples sens. Les gens dont les cœurs ont dévié suivent les versets ambigus pour semer la discorde en leur donnant les interprétations (qu'ils veulent) ; or Allah Seul en connaît l'interprétation ; les gens au savoir bien ancré, quant à eux, disent : « Nous y avons cru car Tout vient de notre Seigneur ! » Seuls s'en souviennent, cependant, les esprits sagaces.

Seigneur ! Ne fais pas dévier nos cœurs après nous avoir guidés ; donne- nous Ta grâce, car c'est Toi le Suprême Donateur !

Seigneur ! Tu es Celui Qui va rassembler les hommes pour un jour à propos duquel il n'y a point de doute. Allah ne manque jamais à Sa promesse.

Ceux qui ont mécréu, ni leurs biens ni leur progéniture ne les préserveront (de la colère) d'Allah. Et ce sont eux qui alimenteront le Feu.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ

ءَايَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ

مُنْتَشِبَاتٌ ۗ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ

فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ

وَأَبْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا

اللَّهُ ۗ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ ۗ

كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو

الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ

رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۗ

إِنَّكَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَقُودُ

النَّارِ ﴿١٠﴾

11 Tel fut le cas du peuple de Pharaon, et ceux qui les précédèrent. Ils traitèrent Nos Signes de mensonges, alors Allah les a châtiés pour leurs péchés. Et Allah a le châtiment très dur.

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

12 Dis à ceux qui ont mécru : « Vous serez vaincus et rassemblés en foule dans la Géhenne ; et alors là, quelle horrible couche ! »

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ
وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾

13 Ce fut un signe pour vous que cette rencontre de deux troupes dont l'une combattait dans le chemin d'Allah et l'autre était mécréante. Aux yeux (des mécréants), (les croyants) paraissaient le double de ce qu'ils étaient eux-mêmes ; Allah appuie par Son secours qui Il veut et, en cela, il y a une leçon à tirer par les esprits lucides.

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا
فِئَةٌ تَقْتُلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَىٰ
الْعَيْنِ ۗ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۗ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي
الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

14 Aux yeux des hommes est embelli l'amour des choses convoitées, le penchant pour les femmes et l'attachement porté aux enfants, aux trésors chargés d'or et d'argent amassé, aux chevaux de race, aux bétail et aux cultures des champs. Telles sont les jouissances de ce bas monde ; et ce n'est qu'auprès d'Allah qu'est heureux le retour.

زِينٍ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ
الْمَعَابِ ﴿١٤﴾

Dis : « Voulez-vous donc que je vous annonce de bien meilleures nouvelles? Pour ceux qui ont craint (Allah), il y aura auprès de leur Seigneur des jardins sous lesquels coulent les rivières et où ils séjourneront pour l'éternité ; ils y auront des épouses purifiées et l'agrément d'Allah. Et Allah Voit parfaitement Ses serviteurs.

15

﴿ قُلْ أُوۡبَيِّتُكُمۡ بِخَيْرٍ مِّنۡ ذَٰلِكُمْ ۗ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا۟ عِنۡدَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتٌ تَجۡرِيۡ مِنْ تَحْتِهَا۟ الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزۡوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضۡوَانٌ مِّنۡ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيرٌۢ بِالْعِبَادِ ۝١٥﴾



Ceux-là disent : « Ô Seigneur ! Nous avons cru ! Alors pardonne-nous nos péchés et préserve-nous du supplice du Feu ! »

16

﴿ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا۟ آمَنًا فَاغْفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا۟ عَذَابَ النَّارِ ۝١٦﴾

Ceux-là sont les persévérants, les véridiques et les soumis ; ceux qui dépensent sans compter (pour la cause d'Allah) et ceux qui imploront le pardon d'Allah dès avant l'aube.

17

﴿ الصَّٰدِقِينَ وَالصَّٰدِقَاتِ وَالْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّقَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝١٧﴾

Allah atteste, ainsi que les Anges et les initiés à la science, qu'il n'y a point d'autre divinité que Lui, Qui assure le maintien de la justice. Point d'autre divinité que Lui, le Tout- Puissant, le Sage.

18

﴿ شَهِدَ اللّٰهُ أَنَّهُۥ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَٰئِكَةُ وَأُوۡلُوۡا۟ الْعِلۡمِ قَابِٔمًا بِالْقِسۡطِ ۗ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝١٨﴾

La (seule) religion est, pour Allah, l'Islam. Ceux à qui fut révélé le Livre ne tombèrent en désaccord, par hostilité des uns envers les autres, qu'après que la science leur fut venue. Et celui qui renie les Signes d'Allah (doit savoir qu') Allah est prompt à dresser les comptes.

19

﴿ إِنَّ الدِّينَ عِنۡدَ اللّٰهِ الْإِسۡلَامُ ۗ وَمَا خَتَلَفَ۟ الَّذِينَ أُوۡتُوا۟ الْكِتَٰبَ إِلَّا مَنۡ بَعَدَ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمۡ ۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِآيَاتِ اللّٰهِ فَإِنَّ اللّٰهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝١٩﴾

S'ils te disputent (de cela), dis-leur :

« Je m'en suis remis à Allah, avec ceux qui m'ont suivi. » Et dis à ceux à qui le Livre fut révélé ainsi qu'aux illettrés : « Êtes-vous entrés en

- 20 Islam ? » S'ils ont embrassé l'Islam, ils se seront engagés sur la juste voie (ihtadaw), et s'ils s'en détournent, tu n'auras pas failli à ton devoir de leur transmettre (ton message). Et Allah Voit parfaitement Ses serviteurs.

21 Ceux qui ont renié les Signes d'Allah, qui tuent indûment les Prophètes, et tuent ceux qui demandent aux hommes d'être justes, annonce-leur un terrible supplice.

22 Voilà ceux dont les œuvres ont échoué dans ce bas monde et dans l'autre ; et ils n'auront aucun allié.

23 N'as-tu donc pas vu ceux qui ont reçu une partie du Livre, comment ils sont invités au Livre d'Allah afin qu'il soit leur juge mais voilà qu'un clan parmi eux refuse et s'en détourne ?

- 24 Car ils ont dit : « Le Feu ne nous touchera que pendant un certain nombre de jours. » C'est certes ce mensonge qui les abuse au sujet de leur religion.

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ

اتَّبَعَنِي وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسَلَمْتُمْ ؕ فَإِنْ أَسَلَمُوا فَقَدِ

أَهْتَدَوْا ۗ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ

الْبَلَاغُ ۗ وَاللَّهُ بِصِيرِ الْإِعْبَادِ

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ

النَّبِيِّينَ بَعْدَ حَقِّهِمْ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ

يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَطَبَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ

نَاصِرِينَ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ

يَدْعُونَ إِلَى الْكِتَابِ وَاللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فُرْقَانًا

مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا التَّوَارُثُ إِلَّا أَيَّامًا

مَعْدُودَاتٍ وَعَرَّهٖمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا

يَقْتُرُونَ

25 Que dire alors quand Nous les aurons rassemblés en un jour à propos duquel il n’y aura point de doute, lorsque toute âme sera rétribuée à la juste valeur de ses actions ? Et ils n’y seront point lésés.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26 Dis : « Seigneur ! Possesseur de la Royauté ! Tu accordes la souveraineté à qui Tu veux, et Tu en dépossèdes qui Tu veux ! Tu élèves à la puissance qui Tu veux, et tu ravales à l’humiliation qui Tu veux ! Dans Ta Main (Tu tiens) le bien, car Tu es de Toute chose Infiniment Capable.

قُلِ اَللّٰهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمَلِكَ مَن تَشَاءُ
وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ
وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيْرٌ ﴿٢٦﴾

27 Tu fais entrer la nuit dans le jour, et Tu fais entrer le jour dans la nuit ; Tu fais sortir le vivant du mort, et Tu fais sortir le mort du vivant ; et Tu dispenses Tes biens à qui Tu veux, sans compter.

تُؤَلِّجُ اَللَّيْلَ فِي الْنَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ الْنَّهَارَ فِي
الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِعَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

28 Que les croyants ne prennent pas les mécréants pour alliés en dehors des croyants ! Celui qui agira de la sorte ne peut se réclamer en rien d’Allah ; à moins que ce soit par crainte qu’ils ne vous nuisent. Allah vous avertit que c’est Lui qu’il faut craindre. Et c’est vers Allah que sera le devenir.¹⁰⁷

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ اَوْلِيَاءَ مِنْ
دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ
مِنْ اَللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ اِلَّا اَنْ تَكْتُمُوْا مِنْهُمْ
تَقٰتًا وَيَحْذَرُكُمْ اَللّٰهُ نَفْسَهُ وَاِلَى اللّٰهِ
الْمَصِيْرُ ﴿٢٨﴾

¹⁰⁷ Nous traduisons toujours le mot **مصير** par « le devenir ». Le verbe trilitère **صار** signifie justement « devenir ». Substantivé, cet infinitif rend bien le sens de la « destinée en devenir », différent du sens de la « destinée » tout court, du « destin » ou du « sort », qui correspondent à d’autres notions dont **القضاء**, **القدر**, etc.

29 Dis : « Si vous cachez ce qui est dans vos poitrines, ou vous le montrez, Allah le Sait. Et Il Sait ce qui est dans les cieux et sur terre, et Allah est de Toute chose Infiniment Capable. »

قُلْ اِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ اَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ
اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاللَّهُ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٩﴾

30 Le jour (viendra) où toute âme sera mise en présence du bien qu'elle aura fait, et du mal qu'elle aura commis. Elle souhaitera alors qu'il y ait entre elle et ce mal une grande distance ! Allah vous avertit que c'est Lui qu'il faut craindre, Allah est Compatissant envers Ses serviteurs !

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحَضَّرًا
وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ
اَمَدًا بَعِيْدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهُ وَاللّٰهُ
رَءُوْفٌ بِالْعٰبِدِ ﴿٣٠﴾

31 Dis : « Qui, parmi vous, aime Allah me suive ! Allah vous aimera alors et vous pardonnera vos péchés ; et Allah est Tout Absoluteur, Tout Miséricordieux ! »

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحِبُّكُمْ اللّٰهُ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣١﴾

32 Dis : « Obéissez à Allah et au Messager. » Et s'ils se détournent, (qu'ils sachent qu') Allah n'aime pas les mécréants. »

قُلْ اَطِيعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ط فَإِن تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ
لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٣٢﴾

33 Allah a élu Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille d'Imrân, les préférant au reste des hommes.

﴿٣٣﴾ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰٓى اٰدَمَ وَنُوْحًا وَاٰلَ اِبْرٰهِيْمَ
وَاٰلَ عِمْرٰنَ عَلٰى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٣﴾

34 Ce sont des descendance issues les unes des autres, et Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٤﴾



(Souviens-toi) lorsque la femme d’Imrân dit : « Je Te voue en
 35 exclusivité ce que je porte dans
 mon ventre. Veuille donc
 l’accepter de moi, Toi Qui Entends
 Tout, Toi Qui es Omniscient ! »

Quand elle l’eut mise au monde, elle
 dit : « J’ai accouché d’une fille. »
 Allah savait mieux ce qu’elle avait
 mis au monde. « Et le garçon n’est
 36 certes pas comme la fille. Je l’ai
 nommée Marie, dit-elle, et je
 cherche refuge auprès de Toi, pour
 elle et pour sa descendance, contre
 Satan le lapidé. »

Son Seigneur l’a alors accueillie¹⁰⁸
 du meilleur accueil, l’a fait croître
 de la meilleure croissance et l’a
 confiée à la garde de Zacharie. Or
 chaque fois que Zacharie entrait
 37 dans le sanctuaire, il trouvait près
 d’elle de la nourriture. « Ô Marie !
 D’où cela te vient-il ? » lui
 demandait-il. « Cela est d’Allah,
 car Allah dispense Ses biens à qui
 Il veut, sans compter ! »

Zacharie invoqua alors son
 Seigneur en disant : « Seigneur !
 38 Donne-moi une bonne
 descendance, car c’est Toi Qui
 Entends Toute prière ! »

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ

مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ

الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ

كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا

بِكَ وَذُرِّيَّתَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَنَقَبْنَا رَبُّهَا يَقْبُولُ حَسَنٍ وَأُنْتَبَاهَا بَنَاتًا

حَسَنًا وَكَفَلَهَا زَكْرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا

الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرُؤُا أَنَّىٰ

لَكَ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ

مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ

لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

¹⁰⁸ Il s’agit de l’accueil de Marie qui venait de naître.

Les Anges l’appelèrent aussitôt,
pendant qu’il était debout et priait
dans le sanctuaire : « Allah
t’annonce une heureuse nouvelle :
39 la naissance prochaine de Yahia
(Jean), qui viendra confirmer la
Parole¹⁰⁹ d’Allah. Ce sera un homme
d’une grande noblesse, chaste et un
Prophète parmi les vertueux. »

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي

الْمِحْرَابِ أَنْ اللَّهُ بِبَشْرِكَ بِحَيٍّ مُّصَدِّقًا

بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَأَحْصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ

الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

Il dit : « Seigneur ! Comment
pourrait-il me naître un garçon
alors que je suis atteint par le
40 grand âge¹¹⁰ et que ma femme est
stérile ? » (Allah) répondit :
« Ainsi en sera-t-il, Allah fait ce
qu’Il veut. »

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي

الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ

يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

Il dit : « Seigneur ! Que me vienne
un signe de Toi ! » – « Ton signe,
répondit Allah, sera de t’abstenir
41 de parler aux gens pendant trois
jours, si ce n’est par gestes.
Invoque abondamment ton
Seigneur, rends-Lui gloire, matin
et soir ! »¹¹¹

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۗ قَالَ ءآيَتُكَ إِلَّا

تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا ۗ

وَأَذْكُر رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ

وَالْإِبْكَرِ ﴿٤١﴾

¹⁰⁹ Nous n’avons pas traduit **كَلِمَةَ اللَّهِ** par le « Verbe d’Allah » mais par « la Parole d’Allah », bien qu’il s’agisse ici de l’ordre divin par lequel il commande « Sois ! » et la chose « est ». Dans ce contexte, il est fait allusion à l’ordre par lequel Jésus naquit sans père. Et de même Zacharie aura un enfant malgré son âge très avancé et la stérilité de sa femme.

¹¹⁰ L’expression « atteindre le grand âge » signifie bien en français « atteindre le soir de sa vie », « le crépuscule de l’âge ». Nous trouvons que cette traduction sied mieux que « vieillesse » à la traduction du mot **كِبَر**.

¹¹¹ Littéralement, la traduction devrait être : « à la fin de la journée et au début de la journée ». Nous avons préféré traduire par l’expression toute faite « matin et soir », laquelle intervertit certes l’ordre des constituants dans l’expression d’origine, mais a au moins le mérite de rimer avec « gloire » sans trahir le signifié.

(Souviens-toi) quand les Anges
42 dirent : « Ô Marie ! Allah t’a élue, t’a
purifiée et t’a privilégiée par rapport
à toutes les femmes du monde. »

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰكَ
وَطَهَّرَكَ وَاَصْطَفٰكَ عَلٰٓى نِسَاءِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٢﴾

43 « Ô Marie ! obéis humblement à ton
Seigneur, prosterne-toi, et incline-
toi avec ceux qui s’inclinent. »

يٰمَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاَسْجُدِي وَاَرْكَعِي مَعَ
الرّٰكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

Voilà des nouvelles de
l’Inconnaissable (*ghayb*) que Nous
t’inspirons, toi qui n’étais point
44 présent lorsqu’ils jetaient leurs
calames pour savoir qui d’entre
eux devait se charger de Marie,
toi qui n’étais point présent, non
plus lorsqu’ils se disputaient.

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَمَهُمْ اَيْهُمْ
يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ
يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

Et quand les Anges dirent : « Ô
Marie ! Voici l’heureuse nouvelle
qu’Allah t’annonce : la venue
45 d’une Parole de Sa part dont le
nom sera le Messie, Jésus fils de
Marie, illustre ici-bas et dans l’au-
delà, et il est du nombre des
rapprochés (d’Allah). »

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ
يُبَشِّرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اَسْمُهُ الْمَسِيْحُ عِيسٰى
ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِى الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنْ
الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٥﴾

46 Il parlera aux hommes depuis le
berceau et à l’âge mûr ; et il sera
du nombre des vertueux.

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنْ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٦﴾

Elle dit : « Seigneur ! Comment
pourrais-je avoir un enfant alors
qu’aucun homme ne m’a touchée ? »

قَالَتْ رَبِّ اَنۢىٓ يَكُوْنُ لِيْ وُلْدٌ وَّلَمْ يَمَسِّنِيْ بَشَرٌ

47 « Ainsi en sera-t-il, répondit-il, Allah
créée ce qu’Il veut. Il Lui suffit, quand
il décrète une chose, qu’il lui dise :

قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ اِذۡ اَقَضَىْ اَمْرًا

« Sois » et, aussitôt, elle est.

فَاِتِمَّا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤٧﴾

48 Et Il lui enseignera l'écriture, la sagesse, la Torah et l'Évangile,

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ

وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

et fera de lui un Envoyé aux Enfants d'Israël (à qui il dira) : « Je suis venu vous apporter un Signe de votre Seigneur. Je façonne pour vous de l'argile en forme d'oiseau, je souffle dedans et, par la permission d'Allah, l'oiseau devient réel. Je guéris l'aveuglé et le lépreux et, toujours par la permission d'Allah, je fais revivre les morts. Je peux vous dire ce que vous mangez et quelles sont les provisions que vous conservez dans vos maisons. En cela, certes, il y a un Signe pour vous, si vous êtes croyants !

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ

مِّن رَّبِّكُمْ ^ط أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ

كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا

بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ

وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ

وَمَا تَدْخُرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ ^ع إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

Et je viens confirmer ce qui fut révélé avant moi dans la Torah, et rendre licite une partie de ce qui vous était défendu. Et je viens vous apporter un signe de la part de votre Seigneur, alors craignez Allah et obéissez-moi.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ

وَلِأَجْلِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ^ع

وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ

وَأَطِيعُوا ^ع ﴿٥٠﴾

51 Allah est mon Seigneur et le vôtre, alors adorez-Le, voilà la voie droite. »

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ

مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

Mais, lorsque Jésus sentit leur mauvaise foi, il dit : « Qui seront mes alliés (dans mon retour) vers Allah ? »

- 52 Les apôtres répondirent : « Nous sommes les alliés d'Allah, nous croyons en Allah et sois témoin que nous sommes du nombre des Soumis.

Seigneur ! Nous avons cru à ce que Tu as fait descendre (en révélation) et nous avons suivi le Messenger. Inscris-nous donc au nombre des témoins. »

- 54 Et ils complotèrent mais Allah déjoua leurs complots, car nul mieux qu'Allah ne sait déjouer les complots.

- Ce fut alors qu'Allah dit : « Ô Jésus ! Je vais mettre fin à ta vie terrestre, t'élever vers Moi, te purifier de ceux qui ont mécré et mettre ceux qui t'ont suivi au-dessus des infidèles, jusqu'au Jour de la Résurrection. Puis, c'est vers Moi que sera votre retour. Alors, Je jugerai entre vous du différend qui vous opposait.

- 56 Quant à ceux qui auront mécré, Je leur ferai subir un terrible supplice ici-bas et dans l'au-delà, et ils n'auront point d'alliés.

- Et quant à ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres, 57 Il leur accordera les récompenses (qu'ils auront méritées). Et Allah n'aime point les injustes. »

﴿ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ

أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِثُونَ نَحْنُ

أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا

مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ

الْمَكْرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَلْعَسَىٰ إِلَىٰ مُؤَقِفِكَ وَرَافِعِكَ إِلَىٰ

وَمُطَهَّرِكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلٌ

الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ

الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ

بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِبْنَاهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَالَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَجِبُ

الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾



58 Tels sont les versets et la sage révélation que Nous te récitons.

ذٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيٰتِ وَالذِّكْرِ

الْحَكِيْمِ ﴿٥٨﴾

59 Jésus est, pour Allah, tel Adam qu'Il créa de terre puis à qui Il dit : « Sois ! » et il fut.

اِنَّ مَثَلَ عِيسٰى عِنْدَ اللّٰهِ كَمَثَلِ اٰدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٥٩﴾

60 La vérité émane de ton Seigneur, alors ne sois pas de ceux qui doutent.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ﴿٦٠﴾

À ceux qui disputeront avec toi à son sujet,¹¹² après ce que tu en as appris, tu diras : « Allons appeler nos fils et les vôtres, nos femmes et les vôtres, nous-mêmes et vous-mêmes, puis prions pour que la malédiction d'Allah tombe sur les menteurs. »

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيْهِ مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ اَبْنَآءَنَا وَاَبْنَآءَكُمْ وِنِسَآءَنَا وِنِسَآءَكُمْ وَاَنْفُسَنَا وَاَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللّٰهِ عَلٰى

الْكٰذِبِيْنَ ﴿٦١﴾

62 Tel est le récit véridique. Il n'y a point d'autre divinité qu'Allah, et Allah est, Lui, le Tout- Puissant, le Sage.

اِنَّ هٰذَا لَهٗوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْۢ لَّيْلٍ اِلَّا اللّٰهُ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٦٢﴾

63 S'ils se détournent, alors Allah connaît parfaitement les corrupteurs.

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِالْمُفْسِدِيْنَ ﴿٦٣﴾

64 Dis : « Ô gens du Livre ! Adoptons donc cette parole qui nous est commune (selon laquelle) nous n'adorerons qu'Allah et nous ne Lui associerons rien, et nous ne nous prendrons point mutuellement pour seigneurs en dehors d'Allah. » Et, s'ils se détournent, dites : « Soyez témoins que nous sommes Soumis ! »

قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ تَعَالَوْا اِلَى كَلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اِلَّا نَعْبُدُ اِلَّا اللّٰهَ وَلَا نَشْرِكُ بِهٖ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اَرْبَابًا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوْا اشْهَدُوْا بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿٦٤﴾

¹¹² Au sujet de Jésus.

65 Ô gens du Livre ! Pourquoi disputez-vous à propos d'Abraham alors que la Torah et l'Évangile n'ont été révélés qu'après lui ? N'êtes-vous donc pas doués de raison ?

يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَحٰجُّوْنَ فِيْ اِبْرٰهِيْمَ وَمَا اُنزِلَتْ التَّوْرَةُ وَالْاِنْجِيْلُ اِلَّا مِنْ بَعْدِهِۦٓ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٥﴾

66 Voilà donc que vous avez disputé jusque-là de (questions) dont vous aviez quelque connaissance. Alors pourquoi disputez-vous de (questions) dont vous n'avez nulle connaissance ? Or Allah Sait et vous ne savez pas.

هٰتٰنْتُمْ هٰتُوْلَآءِ حٰجَجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ فَلِمَ تَحٰجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٦﴾

67 Abraham ne fut ni juif ni chrétien. Il fut un authentique Soumis.¹¹³ Et il ne fut point du nombre des associâtres.

مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلٰكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٦٧﴾

68 Les hommes les plus dignes de se réclamer d'Abraham sont ceux-là qui l'ont suivi : ce Prophète et ceux qui ont cru. Et Allah est, certes, le protecteur des croyants.

اِنَّ اَوْلٰى النَّاسِ بِاِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَهٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَاللّٰهُ وِلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٨﴾

69 Une partie des gens du Livre aurait souhaité vous égarer. Or ils n'égareront qu'eux-mêmes et ils ne le sentent pas.

وَدَدَتْ طَآئِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يُضِلُّوْكُمْ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٦٩﴾

70 Ô gens du Livre ! Pourquoi mé croyez-vous aux versets d'Allah alors que vous en êtes témoins ?

يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٧٠﴾

¹¹³ Cela revient à dire qu'il fut Musulman avant la lettre. Le mot employé dans le verset est bien « Musulman » مسلم, mais nous employons le mot « Soumis » (qui du reste recouvre l'un des sens de « Musulman ») pour éviter de commettre un anachronisme.

71 Ô gens du Livre ! Pourquoi affublez-vous le vrai par le faux et taisez-vous la vérité tout en la sachant ?

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْبِسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبٰطِلِ
وَتَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٧١﴾

Une partie des gens du Livre dit :
72 « Croyez, en début de journée, à ce qui a été révélé à ceux qui ont eu la foi, et mécroyez vers sa fin, peut-être alors reviendront-ils.¹¹⁴

وَقَالَتْ طَآئِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ ءَامِنُوْا الَّذِيْ
اُنزِلَ عَلٰى الَّذِيْنَ ءَامِنُوْا وَّجِهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوْا
ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٧٢﴾

Et n’ajoutez foi qu’à ceux qui ont suivi votre religion. » Dis : « La juste direction (*hudâ*) est la direction d’Allah. » (Et ils diront encore) : « Et gardez-vous de (reconnaître) qu’une révélation pareille à celle que vous avez
73 reçue puisse être reçue par quelqu’un d’autre (que vous). Cela, pour qu’ils ne puissent avoir aucun argument contre vous auprès du Seigneur. » Dis : « La grâce est dans la Main d’Allah, Il la donne à qui Il veut. Allah est Immense et Il est Omniscient. »

وَلَا تُؤْمِنُوْا اِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِيْنََكُمْ قُلْ
اِنَّ الْهُدٰى هُدٰى اللّٰهِ اَنْ يُؤْتِيْ
اَحَدٌ مِّثْلَ مَا اُوْتِيْتُمْ اَوْ يَحٰجِبُوْكُمْ
عِنْدَ رَبِّكُمْ ؕ قُلْ اِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ وَّاسِعٌ
عَلِيْمٌ ﴿٧٣﴾

Il réserve Sa miséricorde
74 exclusivement à qui Il veut. Car Allah est le Détenteur de la grâce infinie.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيْمِ ﴿٧٤﴾

¹¹⁴ Peut-être abjureront-ils cette nouvelle religion et retourneront-ils à leurs anciennes croyances.



Il en est qui, parmi les gens du Livre, si tu leur confies un quintal (d'or)¹¹⁵ te le restitueront, et qui, en revanche, si tu leur confies un (seul) dinar ne te le restitueront que si tu n'arrêtes pas de le leur réclamer. Car ils se disent : « Nous n'aurons aucun reproche à nous faire à propos (des biens) des illettrés. » C'est qu'ils débitent au sujet d'Allah des mensonges, et ils le savent bien.

Au contraire, celui qui honore son engagement et se conduit avec piété (qu'il sache qu') Allah aime les gens pieux.

Ceux qui vendent à bas prix leur engagement envers Allah ainsi que leurs serments, ceux-là n'auront aucune part dans l'autre monde. Allah ne leur parlera pas et ne les regardera pas, le Jour de la Résurrection, pas plus qu'il ne les purifiera. Et ils auront un terrible supplice.

Et parmi eux, il y a ceux qui, en lisant le Livre, tordent leurs langues pour que vous croyiez que cela provient vraiment du Livre, alors qu'il n'en est rien. Et ils disent : « Cela vient d'Allah », alors qu'il n'en est rien. C'est qu'ils débitent au sujet d'Allah des mensonges, et ils le savent bien.

وَمِنْ اَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ اِنْ تَامَنَّا بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهٖ اِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ اِنْ تَامَنَّا بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهٖ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ فَاَيُّمَا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْاٰمِيْنَنَ سَبِيْلٌ وَيَقُوْلُوْنَ عَلٰى اللّٰهِ الْكٰذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

بَلٰى مَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِهٖ وَاَتَّقٰنِ فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٧٦﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَاَيْمٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰٓئِكَ لَا خَلْقَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ وَلَا يَنْظُرُ اِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يَزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٧٧﴾

وَ اِنْ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَلُوْنُ الْاَسْنٰنَهُمْ بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُمِنْ الْكِتٰبِ وَمَا هُوْا مِنَ الْكِتٰبِ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَيَقُوْلُوْنَ عَلٰى اللّٰهِ الْكٰذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٨﴾

¹¹⁵ Traduction du mot arabe قنطار, lequel a quelque rapport étymologique avec le mot « quintal ».

Il ne siérait nullement à un être humain, après qu’Allah lui eut révélé le Livre, la sagesse et la prophétie, de dire aux gens : « Soyez mes adorateurs en dehors d’Allah. »
79 Mais plutôt: « Soyez des savants soumis au Seigneur, pour avoir enseigné le Livre et l’avoir étudié. »

مَا كَانَ لِشَرِّ اَنْ يُؤْتِيَهُ اللهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيَ عِبَادَةً يَمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

Et Il ne vous ordonne point de prendre les Anges et les Prophètes pour seigneurs. Vous ordonnerait-Il de mécroire, vous qui êtes Soumis (Musulmans) ?
80

وَلَا يَأْمُرُكُمْ اَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّنَ اَرْبَابًا اَيَّامُ مَرْكُم بِالْكَفْرِ بَعْدَ اِذْ اَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

Et quand Allah prit un engagement sur les Prophètes, Il leur dit : « Si un Messager vient vous confirmer le Livre et la Sagesse que Je vous ai déjà donnés, croyez en lui, et soutenez-le. » Puis Il ajouta : « Le consentez-vous et le tiendrez-vous (cet engagement) ? » Ils dirent : « Nous le consentons. » Il dit : « Soyez-en témoins et Je suis avec vous parmi les témoins. »
81

وَإِذْ أَخَذَ اللهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّنَ لَمَآءَ اَتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابِي وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِءَ وَلَتَنْصُرُنَّهُ ؕ قَالَ اَقْرَرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰى ذٰلِكُمْ اٰصْرِيْ ؕ قَالُوْا اَقْرَرْنَا قَالَ فَاَشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿٨١﴾

Ceux qui, après cela, se rétracteront, ceux-là sont les pervers.
82

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰلْسِفُوْنَ ﴿٨٢﴾

Désirent-ils donc (avoir) une autre religion que celle d’Allah, pendant que s’est soumis à Lui, de gré ou de force, Tout ce qui est dans les cieux et sur terre ? Et c’est vers Lui, certes, que tous seront ramenés.
83

اَفَعَيِّرْ دِيْنََ اللهِ يَجْعُوْنَ وَلَهُ اَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَاِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿٨٣﴾

Dis : « Nous avons cru en Allah, en ce qui nous fut révélé et révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus,¹¹⁶ et en ce qui fut
84 donné à Moïse, Jésus et les Prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons entre eux aucune distinction. Et à Lui nous sommes Soumis. »

Quiconque recherche une autre religion que l’Islam, elle ne sera
85 pas acceptée de lui et, dans l’autre monde, il sera parmi les perdants.

Allah saurait-Il guider des gens qui ont mécré après avoir eu la foi, qui ont déjà témoigné que le Messager est pure vérité, et après que leur sont venues les preuves évidentes ? Allah ne guide pas les gens injustes.
86

Ceux-là auront pour rétribution la malédiction d’Allah, des Anges et de l’humanité entière.
87

Ils la subiront éternellement, sans que leur supplice ne soit allégé ni qu’ils aient jamais à attendre un quelconque répit.
88

Hormis ceux qui, plus tard, se seront repentis et se seront amendés. Car Allah est Tout Absoluteur et Tout Miséricordieux.
89

قُلْ ءَاٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنزِلَ
عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ
وَيَعْقُوْبَ وَاَلْاَسْبَاطِ وَمَا اَوْتِيَ مُوسٰى
وَعِيسٰى وَالنَّبِيُوْنَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
اَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْهُ
وَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٨٥﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ
اِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْا اَنَّ الرّٰسُوْلَ حَقٌّ
وَجَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظّٰلِمِيْنَ ﴿٨٦﴾

اُوْلٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ اَنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ
وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنّٰسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿٨٧﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا
هُمُ يُنظَرُوْنَ ﴿٨٨﴾

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ
اللّٰهَ غَفُوْرٌ رّٰحِيْمٌ ﴿٨٩﴾

¹¹⁶ Tribus des douze fils de Jacob.

90 Ceux qui ont mécru après avoir eu la foi, puis ont gagné en mécréance, leur repentir ne sera point accepté. Ceux-là sont, certes, les égarés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

91 Ceux qui ont mécru et sont morts en mécréants, nul rachat ne sera accepté d’aucun d’eux, fût-ce tout l’or qui remplirait la terre. Ceux-là auront un terrible supplice et ils n’auront pas d’alliés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلٌّ أَلْرَضِ ذَهَبًا وَلَوْ أَفْتَدَىٰ بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

92 Vous n’atteindrez à la vertu que lorsque vous aurez dépensé de ce qui vous est cher, et vous ne dépenserez rien qu’Allah ne sache parfaitement.

لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

93 Toute nourriture était licite pour les Enfants d’Israël, sauf ce qu’Israël s’interdisait lui-même avant que ne fût révélée la Torah. Dis : « Apportez la Torah et lisez-la, si vous dites la vérité. »

﴿٩٣﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۗ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾



94 Quiconque, après cela, débitera sur le compte d’Allah des mensonges, sera du nombre des injustes.

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

95 Dis : « Allah dit vrai. Suivez donc la religion d’Abraham, authentique Soumis.¹¹⁷ Et il ne fut point du nombre des associâtres. »

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۗ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

¹¹⁷ Musulman, avant la lettre. Mais, en définitive, l’Islam n’est-il pas la religion de tous les temps ? L’entière soumission à Allah, qui est le premier sens du mot اسلام est bien la religion de la « nature première » (la fitra). Voir la note 113.